

LA QUINZAINNE  
FÊTE SES 6 ANS

ZES JAAR  
VEERTIENDAAGSE

P.6-7



Savoir-faire, traditions et qualité sont depuis toujours nos atouts pour vous satisfaire

# Funérailles H. Bouvy & fils

Rue Jean Paquot, 66, 1050 Ixelles Tél : 02.648.40.68



EN FACE de l'hôpital d'Ixelles

[www.funerailles-bouvy.be](http://www.funerailles-bouvy.be)

[info@funerailles-bouvy.be](mailto:info@funerailles-bouvy.be)

Faire confiance à l'entreprise de pompes funèbres Bouvy & Fils c'est l'assurance de bénéficier de plus de 90 années de savoir-faire et de traditions dans l'organisation de funérailles, d'un service d'une qualité irréprochable, ainsi que d'une intégrité sans faille.

Depuis maintenant 4 générations, la famille Bouvy vous conseille et vous assiste dans cette épreuve douloureuse qu'est la perte d'un proche ou d'un parent.

Nous accomplissons pour vous toutes les démarches administratives ayant trait aux funérailles, prenons le temps de vous écouter en ces moments pénibles et ce afin de vous offrir un service personnalisé et de qualité qui correspond à vos demandes et vos attentes.

Pour toute information complémentaire concernant nos services, n'hésitez pas à nous consulter. Nous sommes à votre entière disposition avec ou sans rendez-vous, à votre domicile ou en nos bureaux.

La visite du funérarium est possible sur simple demande.

A votre service 7j/7 et 24h/24

## Nos priorités :

Assurer avec dignité et intégrité l'organisation de la cérémonie, selon le souhait et les convictions philosophiques du défunt et de sa famille.

Adoucir la peine des familles en leur assurant un service sans heurts.

## Nos services :

Toutes démarches et formalités administratives  
Création et impression de tout imprimé ou nécrologie  
Ensevelissement et embaumement  
Transfert vers le funérarium ou la morgue  
Crémation ou inhumation en Belgique ou à l'étranger  
Monument - Ornements - Caveaux  
Fleurs naturelles ou en soie  
Plaquettes nominatives, vases,  
photo pour columbarium,  
Contrats anticipatifs de funérailles

## Funérarium Poussière d'Étoiles

Le seul funérarium à Ixelles

Accès  Privé pour les familles

Pour les cérémonies d'adieu, une spacieuse salle de cérémonie allant jusqu'à 150 places assises est proposée.





6

4 Edito / Voorwoord

6 **La Quinzaine fête ses 6 ans**  
**Zes jaar Veertiendaagse**

10 Cinq raisons d'aller au Plateau le 2 octobre  
Waarom je op vrijdag 2 oktober naar  
kunstencentrum Plateau moet

12 Un toit pour tous  
Een dak voor iedereen

14 A votre service: Bien plus qu'une école  
Tot uw dienst: Veel meer dan een school

16 Newsletter

18 XL Star: Milou Blavier

20 Les animaux en fête!  
Dieren in de schijnwerpers!

22 Chronique / Kroniek: "Le Nid"

24 Déchetteries à domicile!  
Een mobiel ophaalpunt!

26 InstaXL

28 Concours / Wedstrijd

29 Jeux / Spelletjes

30 Le mot de l'opposition /  
De oppositie aan het woord

31 Le collègue / Het college



10



14



20



24



## Eternel Voltaire

En flânant sur un marché en Vendée (vacances obligent), je suis tombé sur une œuvre de Voltaire évoquant "l'affaire Calas", disposée sur l'étal d'un bouquiniste.

En la feuilletant, je me remémorais ce vieux père de famille protestant, Jean Calas, qui fut torturé puis exécuté à Toulouse parce qu'on l'accusait d'avoir assassiné son fils désireux de se convertir au catholicisme. Convaincu de son innocence, Voltaire partit en croisade pour obtenir sa réhabilitation, fustigeant le fanatisme et l'intolérance, pourfendant les dogmatismes et dénonçant les injustices.

Dans une lettre adressée au pasteur Elie Bertrand (mars 1765), il écrivait: *"Voilà un événement qui semblerait devoir faire espérer une tolérance universelle, cependant on ne l'obtiendra pas de sitôt, les hommes ne sont pas encore assez sages; ils ne savent pas qu'il faut séparer toute espèce de religion de toute espèce de gouvernement, que la religion ne doit pas être plus une affaire d'Etat que la manière de faire la cuisine, il doit être permis de prier Dieu à sa mode, comme de manger suivant son goût, et pourvu qu'on soit soumis aux lois, l'estomac et la conscience doivent avoir une liberté entière. Cela viendra un jour, mais je mourrai avec la douleur de n'avoir pas vu cet heureux temps."*

Deux cent cinquante ans après, le vieux philosophe n'a pas pris une ride. Le fanatisme, qu'il soit religieux ou autre, illustre toujours l'actualité au quotidien. L'attentat contre *Charlie Hebdo*, celui du musée juif à Bruxelles, les attaques terroristes à Toulouse et à Paris, les voitures piégées et les "martyrs" qui se font sauter le caisson régulièrement en Syrie, en Irak, en Afghanistan, au Caire... sont autant d'horreurs qui se succèdent sous le ciel de notre planète malade...

Le combat contre l'intolérance sera-t-il un jour définitivement clos?

Aux USA, avec un président noir, le racisme est en recrudescence et les "bavures" policières additionnent les victimes de couleurs. On se croirait revenu à l'époque du Ku Klux Klan...

Suite en p.8

Willy Decourty, bourgmestre d'Ixelles / burgemeester van Elsene

## Voltaire voor altijd

Toen ik deze vakantie op een marktje slenterde in de Franse Vendéestreek, viel mijn oog op een werk van Voltaire over de zaak Calas, in een boekenkraam.

Terwijl ik het boek doorbladerde, herinnerde ik mij die oude protestantse huisvader Jean Calas, die gemarteld en nadien geëxecuteerd werd in Toulouse nadat hij ervan beschuldigd werd zijn zoon vermoord te hebben omdat die zich wilde bekeren tot het katholicisme. Voltaire, overtuigd van de onschuld van Calas, ondernam een kruistocht om diens eerherstel te bekomen. Hij stelde het fanatisme en de onverdraagzaamheid aan de kaak, rekende af met dogmatismen en klaagde de onrechtvaardigheid aan.

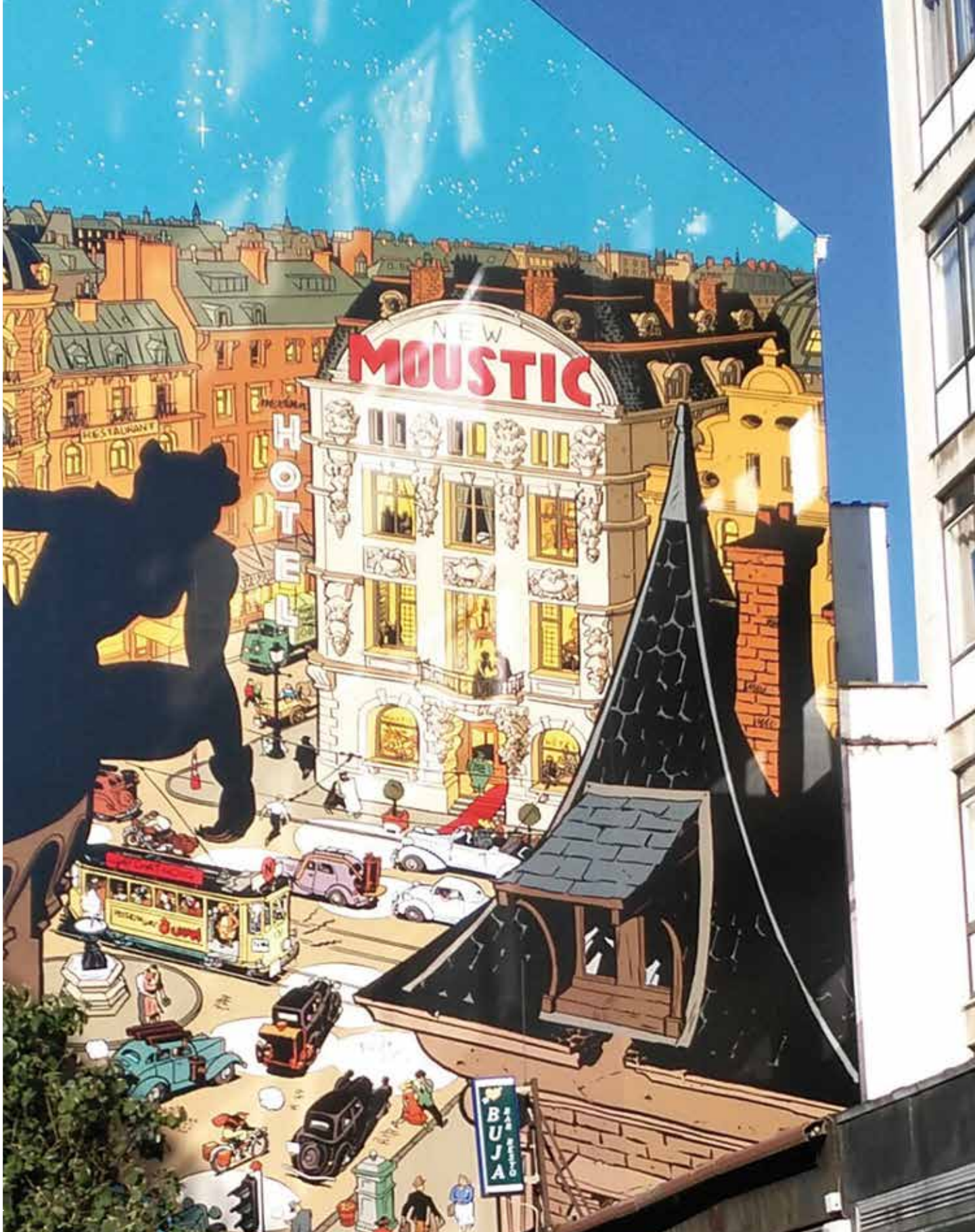
In een brief aan dominee Elie Bertrand (maart 1765) schreef hij: *"Dit is een gebeurtenis die hoop zou moeten geven op een universele tolerantie, niettemin zullen we die vooreerst niet bereiken, de mensen zijn nog niet wijs genoeg; ze weten niet dat elke soort godsdienst gescheiden moet worden van elke soort bestuur, dat religie niet méér een staatszaak moet zijn dan de manier waarop we koken, het moet toegelaten zijn om tot God te bidden op onze eigen manier, zoals het eten naar eigen smaak, en zolang we onderworpen zijn aan wetten, moeten maag en geweten volledig vrij zijn. Op een dag zal het zo zijn, maar ik zal sterven met de pijn dat ik die gelukkige tijd niet gekend heb."*

Tweehonderd jaar later lijken de woorden van de oude filosoof brandend actueel. Fanatisme, religieus of niet, is nog steeds niet uit de actualiteit weg te slaan. De aanslagen op Charlie Hebdo, op het joodse museum in Brussel, de terroristische aanslagen in Toulouse en Parijs, de bomauto's en de 'martelaren' die zich regelmatig van kant maken in Syrië, Irak, Afghanistan en Caïro... zoveel gruwelijkheden die elkaar opvolgen hier op onze zieke aarde...

Zal de strijd tegen intolerantie op een dag volledig gestreden zijn?

In de VS, met een zwarte president, flakkert het racisme weer op en stapelen de missers van de politie de gekleurde slachtoffers op. Je zou denken dat we teruggaan naar de tijd van de Ku Klux Klan...

Vervolg op p.8



© Anne Gilbert

La fresque du 9 rue de la Croix est tirée de *La femme léopard* - un album de Spirou.  
Elle mesure environ 120m<sup>2</sup> et sera inaugurée jeudi **17 septembre 2015 à 17h00**.  
A titre de comparaison, la fresque de Schuiten (212 chaussée d'Ixelles) mesure 80m<sup>2</sup>.

De muurschildering in de Kruisstraat 9 komt uit het stripalbum *Robbedoes en de luipaardvrouw*.  
Ze is ongeveer 120 m<sup>2</sup> groot en wordt ingehuldigd op **17 september om 17 uur**.  
Ter vergelijking: het fresco van Schuiten iets verderop op de Elsensesteenweg 212 is 80 m<sup>2</sup> groot.



# Zes jaar Veertiendaagse

De zesde editie van de Veertiendaagse van de Allerkleinsten vindt plaats **van 3 tot en met 17 oktober**. Ook dit jaar versieren kleine babyvoetjes de trottoirs. Op zoek naar het programma? Dat staat vanaf eind september online.

**A**l zes jaar lang bundelen de gemeentediensten en verenigingen de krachten om een hele reeks keuzeactiviteiten aan te bieden aan kinderen tussen 0 en 3 jaar en hun ouders. Nathalie Gilson, schepen van vroege kinderjaren vertelt: *“Het is de perfecte gelegenheid om activiteiten te (her)ontdekken, of het nu gaat over psychomotoriek, muzikale oriëntatie, lezen, spelletjes, babymassage, maar ook inleiding tot cultuur, lezingen en informatie over de rol als ouder.”* Om de Veertiendaagse te vieren, trakteert de gemeente op een openings- en slotvoorstelling, dit jaar door Marguerite et Compagnie en Théâtre Plume (enkel in het frans).

## Openingsvoorstellingen

**Panthera:** Voorstelling opgebouwd rond de vroege kinderjaren, lekker eten en zin voor avontuur. Terwijl iedereen slaapt trekt een klein meisje samen met haar zwarte pluchen panter naar de keuken om stiekem iets uit de koelkast te eten. Wat volgt is een reeks grappige en ontroerende avonturen.

**Des jours et des lunes:** Fifi woont in een klein huisje. Elke ochtend maakt haar mama haar ontbijt. Maar Fifi heeft geen honger. Mama dringt aan en maakt zich boos. Fifi vlucht naar de tuin. Ze trekt er zich niets van aan, zij heeft geen schrik. Maar de tuin is groot, mysterieus en vreemd.

*Kyu*



Van het ochtendgloren tot de zon ondergaat volgen we de wereld door de ogen van een meisje, slechts drie appels groot. Uit de pen van Magali Mineur komt een originele mengeling van traditionele sprookjes, aftelrijmpjes, poppentheater en toneelopvoeringen.

## Slotvoorstellingen

**Kyu** is geïnspireerd op de poëzie van Japanse haiku's, op die kleine momenten uit de kindertijd waarbij alles speciaal is: een gouden blad in de wind, de regen op de ruit, ... Kyu is een toneelvoorstelling met marionetten en plastic installaties. Een mengeling van natuur, kunst en eendagsvliegen.

Kom gerust kennismaken met de activiteiten en schrijf meteen in voor de rest van het jaar!

**Za 3/10 • 10:00**

**Panthera** (18 maanden tot 5 jaar)

**Za 3/10 • 11:15**

**Des jours et des lunes**

(18 maanden tot 5 jaar)

**Za 17/10 • 15:30**

**Kyu** (vanaf 18 maanden)

Klein Mercelistheater,  
Mercelisstraat 13 - 1050 Elsene  
Reserveren verplicht  
op 02 515 70 03  
(opgelet, het aantal plaatsen  
is beperkt!). Gratis.  
<http://allerkleinsten.elsene.be>



# La Quinzaine fête ses 6 ans

Cette sixième Quinzaine de la Petite Enfance aura lieu **du 3 au 17 octobre**. Comme l'an dernier, les petits pas de bébé décoreront les trottoirs et la brochure-programme sera disponible en ligne fin septembre.

**D**epuis six ans, les services communaux et des associations se mobilisent pour offrir aux enfants de 0 à 3 ans, ainsi qu'à leurs parents, des activités de choix. Comme le souligne Nathalie Gilson, échevine de la Petite Enfance, "*c'est l'occasion de re-découvrir des activités allant de la psychomotricité à l'éveil musical en passant par la lecture, le jeu, le massage des bébés, sans oublier diverses initiations à la culture, des conférences et informations sur le rôle de parent*". Venez nombreux découvrir ces activités et, qui sait, les adopter pour le reste de l'année!

A l'occasion de la Quinzaine, la Commune offre des spectacles d'ouverture et de clôture. Cette année ils sont réalisés par Marguerite et Compagnie et par le Théâtre Plume.

## Spectacles d'ouverture

**Panthera:** A partir d'un souvenir lié à la petite enfance, à la gourmandise et au goût de l'aventure, Panthera raconte l'histoire d'une petite fille qui, accompagnée par sa panthère noire en peluche, prend le risque de descendre dans la cuisine, la nuit, pendant que la famille dort pour aller manger en cachette dans le frigo... S'ensuit une série d'aventures drôles et émouvantes.

**Des jours et des lunes:** Fifi habite dans une petite maison. Chaque matin sa maman lui prépare un petit déjeuner. Fifi n'a pas faim. Maman insiste, se fâche. Fifi part dans le jardin. Elle s'en fiche, elle n'a pas peur. Mais le jardin est grand, mystérieux, étrange. Du lever du jour au coucher du soleil, le monde vu par une petite fille pas plus haute que trois pommes. Magali Mineur propose une écriture originale mêlant contes traditionnels, comptines, marionnettes et jeux scéniques.

## Spectacle de clôture

**Kyu** s'inspire de la poésie des haïkus japonais, de ces petits moments d'enfance où tout fait événement: la feuille dorée dans le vent, la pluie sur la vitre... Kyu est un spectacle théâtral impliquant des marionnettes et des installations plastiques. Une rencontre entre la nature, l'art et l'éphémère.

**Sa 3/10 • 10:00**

**Panthera** (18 mois à 5 ans)

**Sa 3/10 • 11:15**

**Des jours et des lunes** (18 mois à 5 ans)

**Sa 17/10 • 15:30**

**Kyu** (dès 18 mois)

Petit Théâtre Mercelis, rue Mercelis 13 - 1050 Ixelles

Réservation obligatoire au 02 515 70 03

(attention nombre de places limité).

Gratuit. <http://petiteenfance.ixelles.be>

QUINZAINE DE LA PETITE ENFANCE  
VEERTIENDAAGSE VAN DE ALLERKLEINSTE  
3 > 17/10/2015  
6<sup>e</sup> édition/edite

**Ixelles**  
**Commune enfants admis**  
**Elsene**  
**Kindvriendelijke gemeente**

## Eternel Voltaire

Suite de l'édito

Les réseaux sociaux colportent allègrement des allégations racistes et xénophobes, y compris dans la classe politique!

La liberté de pensée et d'expression sont des trésors conquis de haute lutte et dont la préservation repose sur une vigilance permanente, ce qui explique, entre autres, la modernité de Voltaire. Et dans notre commune, le vivre ensemble harmonieux des 170 nationalités qui y cohabitent figure parmi nos principales préoccupations.

Nous y veillons constamment, contre vents et marées.

## Voltaire voor altijd

Vervolg van het voorwoord

De sociale netwerken verspreiden vlotjes racistische en xenofobische beweringen, ook in de politiek!

Vrijheid van mening(suiting) is een waardevol goed dat na hevige strijd verworven werd. Het behoud ervan is afhankelijk van onze voortdurende waakzaamheid, wat onder andere de moderniteit van Voltaire verklaart. In onze gemeente is het harmonieus samenleven van de 170 nationaliteiten die er wonen een van de belangrijkste zorgen.

Daar zien we voortdurend op toe, ondanks alle moeilijkheden.

*Willy Decourty, bourgmestre / burgemeester*



**VOTRE PUBLICITÉ ICI ?**  
[pub@ixelles.irisnet.be](mailto:pub@ixelles.irisnet.be)

**JOUW ADVERTENTIE HIER?**  
[pub@elsene.irisnet.be](mailto:pub@elsene.irisnet.be)

**02 650 05 80**



# C'était au temps...

La première rentrée scolaire à l'école des étangs, c'était en 1884!

Depuis, l'établissement a vu des générations d'enfants se succéder entre ses murs.

Jacques Guilmin



## Als de dag van toen

In 1884 stapten de eerste leerlingen door de schoolpoort aan de Vijvers. Sindsdien passeerden al verschillende generaties de revue.

# Waarom je op 2 oktober naar kunstencentrum Plateau moet

ReSpace, het digitale cultuurplatform van de diensten wijklevens en Nederlandstalige aangelegenheden, trapt op vrijdag 2 oktober het cultuurseizoen op gang. Wij geven je 5 goede redenen waarom je de seizoensopener niet mag missen.



Chantal Moens

**1** Je krijgt in primeur het volledige **programma** van het cultuurseizoen 2015-2016. Je komt te weten waar je dit jaar nog naartoe kan, naast de Boekenbaz'art, het Living Room Music Festival, Café Congé, alle activiteiten in Bibliotheek Sans Souci en GC Elzenhof. En zoveel meer!

**2** Je kunt er twee **kortfilms** bewonderen die gedraaid werden in Elsene. Een daarvan is *Mkosi Coiffure*, opgenomen in Matonge (of wat dacht je). De andere klepper van formaat kunnen we nog niet verklappen. Gewoon komen dus als je verrast wil worden!

**3** **Showcases** van lokale **kunstenaars!** Thomas Laureyssens stelt er zijn musenproject voor, dat sociale cohesie bevordert door mensen te laten fluiten op straat. Fwiiet fwiiiew. Een ander lokaal talent en graffitikunstenaar Tjerk komt iets doen met graffiti. Benieuwd? Spring eens binnen!

**4** Wie wil er geen vrijdagavond doorbrengen in een uitzonderlijk kader terwijl je kunt netwerken met andere cultuurpartners en -vrijwilligers?

Gelegenheidsadres is Plateau, een vroegere kunstwerkplaats en industrieel pand in de **Herdersstraat 30**.

**5** Gratis **live muziek** van Elsense makelij!

Vrijdag 2 oktober vanaf 20 uur  
Kunstencentrum Plateau  
Herdersstraat 30 - 1050 Elsene







# Cinq raisons d'aller au Plateau le 2 octobre

ReSpace, la plateforme culturelle digitale du service de la Vie de quartier et des Affaires néerlandophones, lance sa saison culturelle le vendredi 2 octobre. Voici cinq bonnes raisons de ne surtout pas manquer la fête.



**1** Vous aurez la primeur du programme complet de la saison culturelle 2015-2016. Vous saurez donc où vous rendre cette année, entre autres au Boekenbaz'art, au Living Room Music festival, au Café Congé, à toutes les activités de la Bibliothèque Sans Souci et du centre culturel Elzenhof. Et bien plus encore!



**2** Vous pourrez également visionner deux **courts-métrages** tournés à Ixelles. *Mkosi Coiffure*, réalisé à Matonge (sinon où?). Quant à l'autre titre, on ne peut pas le révéler, c'est en avant-première. Si vous voulez satisfaire votre curiosité, il faudra venir!

**3** **Des artistes locaux vont faire le show!** Thomas Laureyssens exposera un projet sur les moineaux qui favorise la cohésion sociale à travers des personnes qui sifflent dans la rue. Pfuiiiiiiiiiit fioufiou. Tjerk, un autre talent local, fera une démonstration de graffitis. Ca vous intrigue? Venez faire un saut!



**4** Qui voudrait manquer un vendredi soir dans un cadre aussi exceptionnel où l'on peut rencontrer d'autres partenaires culturels et des bénévoles? L'adresse du jour est le Plateau, un ancien atelier d'artistes situé dans un bâtiment industriel de la **rue du Berger**.

**5** De la **musique live** gratuite façon Ixelles!

Le vendredi 2 octobre 2015  
à partir de 20h.  
Au Plateau, rue du Berger 30  
1050 Ixelles.



# Een dak voor iedereen

De gemeente Elsene telt twee svk's, sociale verhuurkantoren. Maar weet je wel wat die juist doen? Caroline Désir, schepen van huisvesting, laat ons kennismaken met twee beheerders van zo'n kantoor, Grace Faes en Jean-Michel Debaty. Een gesprek.

*Comme Chez Toi* en *Habitat & Rénovation* zijn twee sociale verhuurkantoren die onroerende goederen van particulieren beheren en ze verhuren aan mensen met een lager inkomen. Grace legt enthousiast uit: "Het is een project waar de drie partijen beter van worden!" Het beheer van een eigendom door een svk biedt een hele reeks garanties voor de eigenaar en vormt tegelijkertijd ook een sociaal project.

## Les incitants

Jean-Michel Debaty gaat nog wat verder: "Voor de eigenaars bestaat er geen enkel risico dat het huurpand leegstaat." Grace beaamt: "Het svk garandeert hen de volledige huurprijs tijdens de hele huurperiode en komt bovendien gedeeltelijk tussen in de huurprijs voor de huurders. Die kunnen dan een kwaliteitsvolle woning huren tegen een lagere prijs." De eigenaar geniet ook van een korting op de onroerende voorheffing, een verhoogde premie zonder de klassieke geografische beperkingen en een specifieke premie van het svk voor de renovatie en de werken om het gebouw te laten voldoen aan de normen. "Maar we nemen nooit de rol over van de eigenaar!" verduidelijkt Debaty.

Concreet vullen de svk's die beherende rol als volgt in: ze onderhouden de woning, maar ze staan ook in voor de garantie van de huur en brengen de woning terug in orde aan het einde van de huurperiode. Ze bieden een hele reeks voordelen dankzij hun netwerk van sociale partners en instellingen: ze doen huisbezoeken, leren de huurders het abc van woninghuur, onderhouden de verwarmingsketels en nemen zelfs de rol van bouwheer op zich door de renovatie van de woning op te volgen voordat ze verhuurd wordt. In het Brusselse gewest beheren de svk's ongeveer 3500 woningen. "Spijtig genoeg laat het woningtekort zich hard voelen," bevestigen ze.



Sabine Demoeftoese

*"We zijn onderbemand en de dossiers die liggen te wachten stapelen zich op, bij gebrek aan woningen."*

## Woningtekort

*"Een dak boven je hoofd, dat is het begin van alles... en biedt stabiliteit,"* verkondigt Grace, die al sinds jaar en dag strijdt voor het woningrecht. Een fatsoenlijke woning huren laat de huurders toe om opnieuw een veilige thuisbasis te creëren, aan kinderen om niet met drie in een bed te moeten slapen, om hun huiswerk te kunnen maken en te slagen op school. *"Tijdens bezuinigingsperiodes moeten de actoren op het terrein aan al die vragen kunnen voldoen. De samenwerkingsovereenkomsten met het OCMW en de gemeente versnellen de dingen, net zoals de kans die we krijgen om ons in dit artikel uit te drukken een teken is dat de overheid ons steunt."*

*"In onze strijd voor een betere toegang tot huisvesting zijn de svk's partners van groot belang voor de gemeente. Helaas is hun werk nog al te vaak onbekend, we willen dat meer eigenaars van hun diensten gebruik maken,"* besluit de schepen.

**Comme Chez Toi**  
Riddersstraat 16 - 1050 Elsene  
[www.commecheztoi.org](http://www.commecheztoi.org)  
02 230 36 14

**Habitat & Rénovation**  
Kroonlaan 340 - 1050 Elsene  
[www.habitatetrenovation.be](http://www.habitatetrenovation.be)  
02 639 60 16



## Un toit pour tous

Ixelles abrite sur son territoire deux agences immobilières sociales - dites AIS. Mais savez-vous de quoi il s'agit? Caroline Désir, échevine du logement leur donne l'occasion de se faire connaître à travers leurs gestionnaires: Grace Faes et Jean-Michel Debaty.

*Comme Chez Toi et Habitat & Rénovation* sont deux agences immobilières sociales qui gèrent des biens immobiliers appartenant à des particuliers et les louent à des personnes à faibles revenus. Ainsi que l'explique Grace avec un enthousiasme communicatif "*c'est un projet tripartite dont tout le monde sort gagnant!*". En effet, la gestion d'un bien par une AIS offre toute une série de garanties pour le propriétaire, tout en menant à bien un projet social.

### Les incitants

Jean-Michel Debaty renchérit: "*Il n'y a aucun risque de vide locatif pour le propriétaire*". L'AIS, en plus de garantir à 100% le loyer du propriétaire pendant toute la durée du bail, intervient pour une part du loyer des locataires. Ceux-ci accèdent ainsi à un logement de qualité à un prix moindre", complète Grace. Le propriétaire bénéficie en plus d'une réduction de précompte immobilier, de primes majorées sans les restrictions géographiques classiques ainsi que d'une prime spécifiques aux AIS pour la rénovation et la mise aux normes du logement. "*Nous ne nous substituons jamais au propriétaire*", précise M. Debaty.

La gestion des biens par les AIS passe aussi bien par l'entretien du logement, la garantie du loyer, que la remise en état du bien à la fin du bail. Elles offrent toute une série d'avantages grâce à leurs réseaux de partenaires sociaux et institutionnels: elles rendent visite à domicile, apprennent aux locataires à maîtriser le b.a-ba du logement, entretiennent les chaudières, voire jouent les maîtres d'œuvre dans le suivi de rénovation du logement avant location. En région bruxelloise, les AIS gèrent environ 3.500 logements. "*Hélas, le manque de logement se fait cruellement sentir, confirment-ils. Nous sommes peu nombreux et les dossiers en attente s'accumulent faute de logements*".

### Pénurie de logements

*"Un toit, c'est le début de tout... et sa continuité",* assène Grace qui milite depuis toujours pour le droit au logement. Louer un lieu décent permet aux locataires de repartir sur des bases sécurisantes, aux enfants de ne pas dormir à trois dans deux lits, de faire leurs devoirs et de réussir en classe. "*Dans les périodes d'austérité, les acteurs de terrain ont besoin de pouvoir répondre à ces demandes. Les conventions de collaboration avec le CPAS et la commune sont des accélérateurs, de même que la possibilité de nous exprimer dans ces pages est une marque de soutien des pouvoirs publics*".

*"Dans notre combat en faveur d'un meilleur accès au logement, les AIS sont des partenaires précieux pour la commune. Malheureusement leur travail est encore trop méconnu, nous souhaitons que davantage de propriétaires utilisent ce dispositif",* conclut l'échevine.

#### Comme Chez Toi

Rue des Chevaliers 16  
1050 Ixelles  
[www.commecheztoi.org](http://www.commecheztoi.org)  
02 230 36 14

#### Habitat & Rénovation

Av. de la Couronne 340  
1050 Ixelles  
[www.habitatetrenovation.be](http://www.habitatetrenovation.be)  
02 639 60 16

# Tot uw dienst

## Veel meer dan een school

Elsene telt niet minder dan zes huiswerkscholen verdeeld over vijf plaatsen in de gemeente. In totaal worden bijna 180 kinderen en jongeren na de schooluren begeleid door animatoren of studenten, naargelang hun leeftijd.

De huiswerkscholen, beheerd door de jeugddienst, zijn buitenschoolse opvangstructuren die jongeren uit de basis- en secundaire school begeleiden bij hun schoolwerk. Dankzij de diverse activiteiten die ze organiseren, dragen de huiswerkscholen ook bij tot de algemene ontwikkeling van de kinderen. Bovendien vormen ze een plaats waar ouders een luisterend oor en hulp vinden.

Coördinatrice Anne-Marie Martinez verduidelijkt dat *“de ouders van groot belang zijn. Zelfs wanneer ze de taal bijvoorbeeld niet spreken, willen we niet dat ze de boekentas niet meer opendoen onder het voorwendsel dat hun kind(eren) al naar de huiswerkschool geweest zijn.”* We luisteren naar hen en indien nodig verwijzen we hen door naar ons netwerk van partners, zoals de Lokale Cel Schoolbegeleiding (LCS), het begeleidingscentrum, SOS jeunes quartier libre enzovoort. De huiswerkscholen willen ook de horizon van de kinderen verruimen en hen warm maken voor onderwerpen buiten de schoolmuren door uitstapjes, bezoeken en culturele, sportieve en intergenerationele samenwerkingen te bieden.

De inschrijvingen voor het schooljaar 2015-2016

gaan begin september van start. De lagereschoolkinderen worden elke dag opgevangen van 15.30 tot 18 uur en op woensdag maakt het huiswerk van 13 tot 18 uur plaats voor andere activiteiten. Leerlingen uit het secundair hebben 's avonds en op zaterdag aangepaste uren. Anne-Marie benadrukt dat *“de huiswerkscholen niet bij de schoolomgeving horen, waardoor er op alle vlakken meer flexibiliteit mogelijk is. We passen ons aanbod voortdurend aan de behoeften aan. Bovendien zijn we regelmatig op zoek naar studenten om te helpen in de huiswerkscholen voor het secundair.”*

Geïnteresseerd? Neem dan contact op met Anne-Marie Martinez op [anne-marie.martinez@elsene.be](mailto:anne-marie.martinez@elsene.be) of op 02 515 69 41 of 0478 55 04 61

### MOSAÏQUE-XL

Rue Sans Soucistraat 114

L'AULNE PRIMAIRE /  
L'AULNE LAGER

Rue J. Paquotstraat 80

L'AULNE SECONDAIRE /  
L'AULNE SECONDAIR

Rue J. Wytsmanstraat 4

### GRAY

Rue Graystraat 232

*en attente de la rénovation du 60  
rue du Vivier / in afwachting van  
de renovatie van het gebouw in de  
Visvijverstraat 60*

### AKAROVA

Rue Akarovastraat 12

### Tarif par trimestre /

### Tarieven per trimester:

€20 pour un enfant /  
voor één kind

€25 pour deux enfants issus  
d'un même ménage /voor twee  
kinderen uit hetzelfde gezin

€30 pour trois enfants ou plus  
issus d'un même ménage /  
voor drie kinderen of meer uit  
hetzelfde gezin





# A votre service

## Bien plus qu'une école

Ixelles coordonne pas moins de six écoles de devoirs réparties en cinq lieux sur toute la commune. Au total, près de 180 enfants et jeunes sont encadrés après l'école par des équipes d'animateurs ou d'étudiants, selon leur âge.

Organisées par le service Jeunesse, les écoles de devoirs sont des structures d'accueil extrascolaire qui proposent aux jeunes de primaire et de secondaire un lieu, un temps et une équipe afin de les soutenir dans leur scolarité. Les écoles de devoirs contribuent aussi au développement global des enfants grâce aux activités diversifiées qu'elles proposent. Elles sont enfin un lieu d'écoute et de soutien aux parents.

Comme le précise Anne-Marie Martinez, la coordinatrice, *"les parents sont essentiels. Même s'ils ne maîtrisent pas la langue, par exemple, on ne veut pas qu'ils n'ouvrent plus le cartable sous prétexte que leur(s) enfant(s) sont venus ici"*. En cas de besoin ils sont écoutés et orientés vers tout un réseau de partenaires comme la Cellule locale d'accompagnement scolaire (CLAS), le centre de guidance, SOS jeunes quartier libre etc.

Les écoles de devoirs travaillent également à élargir l'horizon des enfants, à les sensibiliser à des thématiques complémentaires à l'école avec des sorties, des visites ou des partenariats culturels, sportifs ou intergénérationnels.

Les inscriptions pour l'année scolaire 2015-2016 auront lieu début septembre. L'accueil se fait tous les jours de 15h30 à 18h pour le primaire et de 13h à 18h le mercredi où les devoirs font place à d'autres activités. Pour les jeunes du secondaire, les horaires sont adaptés en soirée et les samedis. Comme le souligne Anne-Marie, *"les écoles de devoir se trouvent hors du cadre scolaire, ce qui permet une plus grande souplesse dans tous les domaines. Nous adaptons tout le temps notre offre aux besoins. Par ailleurs, conclut-elle, nous sommes régulièrement à la recherche d'étudiants que nous engageons pour les écoles de devoirs du secondaire"*.

Intéressé(e)? Contactez Anne-Marie Martinez  
[anne-marie.martinez@ixelles.be](mailto:anne-marie.martinez@ixelles.be)  
02 515 69 41 ou 0478 55 04 61





**ABONNEZ-VOUS!  
SCHRIJF JE IN!**

## BRUSSELS UNIVERSITIES PARADE

Le 30/9, Ixelles, l'ULB et la VUB vous invitent à une grande balade sur roulettes entre le Solbosch et la Plaine. Sortez vos patins, rollers, vélos, trottinettes, skates, cuistax ou autre... et rendez-vous à 19h, campus du Solbosch. Une projection en plein air clôturera l'aventure sur le campus de la Plaine.

[www.brusselsuniversityalliance.com](http://www.brusselsuniversityalliance.com)

## UNIVERSITEIT OP WIELTJES

Op 30 september nodigen de gemeente, de VUB en de ULB je uit voor een grote tocht op wieltjes, tussen Solbos en de Pleinlaan. Haal die rolschaatsen, inlineskates, fietsen, steps, skateboards, cuistax... boven en kom om 19 uur naar de campus Solbos. We sluiten de avond af met een openluchtcinema op de campus Oefenplein.

[www.brusselsuniversityalliance.com](http://www.brusselsuniversityalliance.com)

## 36<sup>ème</sup> BRADERIE DE LA PETITE SUISSE

Du vendredi 4 septembre dès 15h au dimanche 6 septembre jusque 22h... le quartier du cimetière d'Ixelles se transforme en braderie géante. Les commerces seront ouverts tout le week-end et en soirée. **Au programme:** brocante, artisanat, saveurs du terroir, animations et attractions foraines. Sans oublier la musique: concerts, fanfares, karaoké en plein air. Un grand feu d'artifice sera lancé le 5 à 21h30, place de la Petite Suisse et le match Chypre-Belgique sera retransmis sur grand écran le dimanche 6 à 20h45.

## 36<sup>e</sup> BRADERIE IN KLEIN-ZWITSERLAND

Van vrijdag 4 september 15 uur tot zondag 6 september 22 uur verandert de wijk rond de begraafplaats in een gigantische braderie. De winkels zijn 's avonds en het hele weekend open.

### Wat mag je verwachten?

Een rommelmarkt, ambachten, streekproevertjes, kermisanimatie en -attracties. En dan vergeeten we de muziek nog: er zijn optredens, fanfares en openluchtkaraoke. Zaterdag om 21.30 uur wordt er een groot vuurwerk afgestoken op het Klein-Zwitserlandplein en zondag om 20.45 uur kan je live kijken naar de match Cyprus-België.



## PARTAGEZ VOTRE VOITURE!

A l'occasion de la semaine de la mobilité, venez découvrir comment monter un groupe de partage autour d'une voiture privée. Rendez-vous **le 21 septembre 2015 de 18h00 à 20h00** au rez-de-chaussée de la Maison de Quartier Malibrans (bar). Des groupes viendront témoigner de leur expérience. La réunion sera menée en français et en néerlandais par l'asbl Taxistop.

Info: Maud Verkindere > [mverkindere@ixelles.irisnet.be](mailto:mverkindere@ixelles.irisnet.be) - 02 643 59 81 - [www.taxistop.be](http://www.taxistop.be)

## JE AUTO DELEN? WIJ HELPEN JE!

Wil je een privé-auto delen met vrienden of burens maar weet je niet waar te beginnen? Kom tijdens de week van de mobiliteit naar de infosessie op **21 september van 18 tot 20 uur** naar de bar van het wijkhuis Malibrans. Je kunt er luisteren naar de ervaringen van verschillende groepen. In het Nederlands en Frans onder begeleiding van Taxistop.

Info: Maud Verkindere  
[mverkindere@elsene.irisnet.be](mailto:mverkindere@elsene.irisnet.be)  
02 643 59 81 - [www.taxistop.be](http://www.taxistop.be)



## DÉPANNAGE VÉLO GRATUIT LE DIMANCHE SANS VOITURES

**Le 20 septembre**, c'est le **dimanche sans voiture** et l'asbl CyCLO dépanne gratuitement vos vélos. En cas de panne ou de problème technique appelez le numéro vert **0800 25 260**. 20 mécaniciens sillonneront les 19 communes ce jour-là. Entre deux appels, ils s'établiront à proximité des villages de mobilité communaux. Bonne promenade! <http://cyclo.org/>

## GRATIS FIETSHERSTELLING OP AUTOLOZE ZONDAG

**Op 20 september, autoloze zondag**, depanneert vzw CyCLO gratis je fiets! Heb je een technisch probleem, bel dan **0800 25 260**. Maar liefst 20 fietsmakers staan die dag stand-by in de 19 gemeenten. Tussen twee oproepen door vind je ze in de mobiliteitsdorpen in de gemeenten. Veel fietsplezier! <http://cyclo.org/>

## MAISONS DE QUARTIER: PORTES OUVERTES

Le service Solidarité ouvre ses portes. Découvrez les activités socioculturelles, les salles de spectacle ou de réunion et les nombreux cours: langues, arts martiaux, bien-être, danse, ateliers créatifs, école des devoirs... Et une auberge espagnole. Soyez curieux, poussez la porte **le 20/9 de 12 à 18h** Maison de quartier Malibrans, rue de la Digue, 10. C'est aussi le dimanche sans voitures et c'est gratuit. [www.ixelles.be](http://www.ixelles.be)

## DE WIJKHUIZEN ZETTEN HUN DEUREN OPEN

De solidariteitsdienst houdt opendeurdag in haar twee wijkhuizen. Kom langs en ontdek alles over de socioculturele activiteiten, vergader- of toneelzalen en talrijke cursussen (taal! gevechtssporten! welzijn! dans! knutselen! huiswerkscholen...) En ze houden een potluck! Meer weten? Stap **op 20 september tussen 12 en 18 uur** door de deur van het wijkhuis Malibrans. Het is gratis en bovendien is het dan autoloze zondag! [www.elsene.be](http://www.elsene.be)



# Memoires van een sportvedette

Milou Blavier, 90 jaar, ex-sportjournalist en kampioen hardlopen, vormt het geheugen van de 20e eeuw in zijn geboortegemeente. Hij kende Charles Janssens en Eugène Flagey, zag het NIR oprijzen en kuddes schapen naar het Ter Kamerenbos lopen.

**E**mile Blavier wordt geboren op 30 november 1925. Vier jaar later verschijnen de stripfiguren Kuifje en zijn trouwe viervoeter voor de eerste keer in *Le petit vingtième*. Op school wordt Emile Milou (Bobbie) genoemd. Later verandert hij zijn naam zelfs officieel. *“Ik ben de enige in België die Milou heet!”* lacht de grote meneer, nu 90 lentes jong.

Hij stalt zijn fotoalbums uit op de tafel in de eetkamer. Op elke leeftijd is hij te zien in short en baskets. Milou Blaviers voeten droegen hem de eeuw door, in sportschoenen. Hij begon te lopen in 1940. *“Mijn vader was voorzitter van een voetbalclub. Maar ik heb me eruit laten zetten door de trainer. Zo ben ik beginnen te lopen.”* Milou stond zes keer op het podium van een nationaal kampioenschap, maar hij is toch vooral trots op zijn trofee voor fairplay van het BOIC, uitgereikt door prins Albert in 1958. *“Die kreeg ik omdat ik tijdens een wedstrijd in het Ter Kamerenbos de loper voor mij erop wees dat hij zich van weg vergist had. Ik heb hem teruggeroepen en heb hem opgewacht. En hij won nog ook.”*



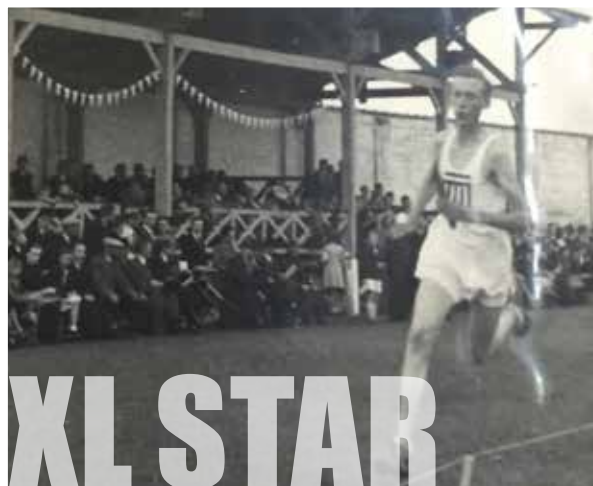
Sabine Demoeerfoose

## Kaatsterreinen en grazende schapen

De vader van Milou hield ook het Café des Arts open op het Flageyplein, een bistro waar alle burgemeesters gewoonlijk samen kwamen. *“Ik kende iedereen: Charles Janssens, Eugène Flagey”*... Milou Blavier herinnert zich ook nog levendig de bouw van de ‘pakketboot’, in 1935 en de inhuldiging van het sportcentrum Albert Demuyter in 1970.

*“Ik woonde in Elsene nog voor de verstedelijking. Ik herinner mij nog de boerderijen in de huidige universiteitswijk, de kuddes schapen die in het Ter Kamerenbos gingen grazen, de kaatsbalterreinen, de fietstochten van Flagey naar het Zoniënwoud. Tijdens de afdaling op de terugweg lieten we ons gewoon bollen zonder te trappen! Toen kwamen we amper auto’s tegen.”*

Milou Blavier, dat is ook de handtekening onder een tekst. Journalistiek is zijn tweede leven. Hij schreef eerst voor *Peuple*, nadien voor *La Dernière Heure*, over atletiek, basket en nadien boksen. Op zijn tachtigste besloot hij om zijn sportschoenen aan de haak te hangen, maar niet voordat hij eerst nog twee Belgische records voor 70-plussers op zijn naam had geschreven! Zijn schrijfmachine heeft hij nooit opgeborgen. Daarop schrijft hij nog altijd verhalen over het Elsene van weleer.



Milou Blavier

# Mémoires d'un sportif ixellois

Milou Blavier, 90 ans, ex-journaliste sportif et champion de course à pied, évoque le XX<sup>ème</sup> siècle dans sa commune natale. Il y a côtoyé Charles Janssens et Eugène Flagey, vu l'INR sortir de terre et des troupeaux de moutons marcher vers le bois de la Cambre.

**E**mile Blavier est né à Ixelles le 30 novembre 1925. Les personnages de Tintin et son fidèle compagnon à quatre pattes apparaissent dans *Le petit vingtième* en 1929. A l'école, Emile se fait appeler Milou. Plus tard, il fait officialiser ce surnom. "Je suis le seul en Belgique à m'appeler Milou!", sourit ce grand monsieur aujourd'hui âgé de 90 ans.

Il étale ses albums photos sur la table de la salle à manger. On le voit à tous les âges en short et en baskets. Milou Blavier a traversé le siècle les pieds dans ses chaussures de sports. Il a commencé à courir en 1940. "Mon père était président d'un club de foot. Mais je me suis fait recalcer par l'entraîneur. C'est comme ça que j'ai commencé la course". L'homme s'est retrouvé six fois sur le podium lors de championnats nationaux mais ce dont il est le plus fier, c'est le trophée du fair-play du Comi-

té olympique belge, remis par le prince Albert en 1958. "Je l'ai reçu parce que, lors d'une course dans le bois de la Cambre, le concurrent devant moi s'était trompé de chemin. Je l'ai rappelé, je l'ai attendu. Et c'est lui qui a gagné".

## Des terrains de balle-pelote

Le père de Milou tenait aussi le Café des Arts, place Flagey, bistrot où les édiles locaux avaient l'habitude de se retrouver. "Je connaissais tout le monde: Charles Janssens, Eugène Flagey...". Milou Blavier se souvient également de la construction du "paquebot" Flagey, en 1935, ou encore de l'inauguration du stade communal Albert Demuyter, en 1970.

"J'ai vécu à Ixelles avant l'urbanisation: je vois encore les fermes qui peuplaient l'actuel quartier

de l'université, les troupeaux de moutons qui allaient paître au bois de la Cambre, les terrains de balle pelote, les balades à vélo de Flagey vers la forêt de Soignes. Pour rentrer, on se laissait descendre sans pédaler! On ne croisait presque pas de voitures".

Milou Blavier, c'est aussi une signature. Le journalisme fut sa deuxième vie: au *Peuple*, puis à *la Dernière Heure*. Il y a couvert l'athlétisme, le basket puis la boxe. Il a 80 ans lorsqu'il se résigne à ranger ses chaussures de sport, non sans avoir encore inscrit deux records de Belgique pour les plus de 70 ans! Mais il n'a jamais remis sa machine à écrire sur laquelle il aime encore conter l'Ixelles d'antan.





# Dieren in de schijnwerpers!

Op zondag 4 oktober organiseert Elsene 'Dieren in de stad', een feestelijk én informatief evenement voor dieren in de stad op het Heilig-Kruisplein (Flagey). Want aandacht hebben voor het welzijn van dieren, is ook aandacht besteden aan het welzijn van mensen.

Het intussen bekende evenement brengt de meeste verenigingen samen die zich inzetten voor dierenwelzijn. Aandacht hebben voor het dierenwelzijn is immers ook aandacht besteden aan het welzijn van de mensen die ermee samenleven.

*“De gezelschapsdieren, vooral honden en katten, dragen bij tot de evenwichtigheid van hun baas-*

*jes,”* vertelt Delphine Bourgeois, schepen van Dierenwelzijn. *“Ze nemen een belangrijke plaats in onze samenleving in, voor kinderen, ouderen of mensen met een beperking.”*

Dieren worden steeds beschouwd als 'dingen' maar hebben toch rechten: mishandeling en verwaarlozing worden beboet. Het zijn 'gevoelige wezens'!

De gemeente voerde een sterilisatiedienst voor zwervkatten in en vandaag is iedere eigenaar die een kat wil verkopen of weggeven verplicht om het dier te laten steriliseren. Zo voorkomen we dat katten achtergelaten worden, wat nog steeds een strafbaar feit is.

Samen met deze maatregel voerde de gemeente ook een systeem in van voederkaarten voor zwervkatten.

Meer info? Bel naar de dienst dierenwelzijn op 02 515 67 36.

[Alles weten over dieren in de stad?](#)

Afspraak op zondag 4 oktober van 11 tot 17 uur.

Animaux dans la ville  
Dieren in de stad  
DI ZO 4 | 10 | 2015 11.00 > 17.00  
Place Sainte-Croix  
Heilig-Kruisplein  
(Flagey)  
ANIMATIONS • EXPOSITIONS • CONCOURS • DÉMONSTRATIONS  
ANIMATIE • TENTOONSTELLINGEN • WEDSTRIJDEN • DEMONSTRATIES

## Programma

**11 uur:** opening - Informatie.

**12 uur:** officiële ontmoeting en drink in het bijzijn van Bianca Debaets, staatssecretaris bevoegd voor dierenwelzijn (Brussels hoofdstedelijk gewest) en andere prominenten.

**13.30 en 14.30 uur:**

demonstratie hondenschool - hondenbrigade.

**14.30 tot 15 uur:** uiteenzetting en praktische tips voor samenleven met dieren in de stad.

**15 tot 16 uur:** wedstrijd sympathiekste hond - inschrijvingen hele dag mogelijk.

**16.30 uur:** afsluiten van de dag en prijsuitreiking van de verschillende wedstrijden.

**De hele dag door:**

grime, tekenworkshops, tentoonstellingen, pedagogische voorstellingen.

# Les animaux en fête!

Le dimanche **4 octobre**, Ixelles organise "Animaux dans la ville", un événement festif et informatif autour des animaux en ville, place Sainte-Croix (Flagey), car veiller au bien-être des animaux, c'est aussi veiller à l'équilibre des personnes.

**C**et événement désormais bien connu des Ixellois rassemble la majorité des associations protectrices des animaux.

Veiller au bien-être animal, c'est aussi veiller à celui des êtres humains qui partagent leur environnement. *"Les animaux de compagnie, chiens et chats surtout, participent à l'équilibre de leurs propriétaires, commente Delphine Bourgeois, échevine de Bien-être des animaux. Ils occupent une place importante dans notre société, auprès des enfants, des personnes âgées ou présentant un handicap".*

Les animaux sont toujours perçus comme des "choses" mais possèdent tout de même des droits : la maltraitance et la négligence sont punies de sanctions. Ce sont des "êtres sensibles"!

La commune a mis en place un service de stérilisation des chats errants et aujourd'hui, tout propriétaire souhaitant vendre ou donner un chat est tenu de le faire stériliser. Cette mesure vise à diminuer les abandons lesquels, pour rappel, constituent une infraction.

Couplé à cette mesure, il existe un système de carte de nourrissage pour les chats errants.

Plus d'infos au service du bien-être des animaux 02 515 67 36.

[Pour tout savoir des animaux en ville, rendez-vous sur place le dimanche 4 octobre de 11h à 17h.](#)

## Programme

**11h00:** Ouverture - Informations

**12h00:** Rencontre officielle et drink en présence de Mme Bianca Debaets, Secrétaire d'Etat en charge du bien-être animal (Région de Bruxelles-Capitale) et de personnalités.

**13h30 et 14h30:** démonstration d'éducation canine - brigade canine.

**14h30 à 15h00:** débat et conseils pratiques sur la cohabitation avec les animaux en ville.

**15h00 à 16h00:** concours du clebs le plus sympa - inscriptions tout au long de la journée.

**16h30:** clôture de la journée et remise des prix des concours

**Tout au long de la journée:** grimage, ateliers de dessins, expositions, spectacles pédagogiques.





# Verschillende generaties verlieten al 'Het Nest'

De crèche Le Nid (Het Nest) opende haar deuren in 1913. Ze speelde een belangrijke rol tijdens de Eerste Wereldoorlog. Een eeuw later is de instelling erin geslaagd om mee te groeien met de maatschappij.

Op 3 maart 1911 besliste het college om een crèche en peuterschool te bouwen in Beneden-Elsene, in de Elsenbosstraat. Naast de instelling werd ook een huishoudschool voorzien die jonge meisjes moest leren hoe het huishouden te beheren: koken, poetsen, verstellen, maar ook hygiëne, de huishoudboekhouding,... In die tijd hadden crèches vooral een gezondheidsfunctie en waren ze bedoeld om de kindersterfte terug te dringen. Kansarme moeders die verplicht waren om te werken waren toen de prioriteit van het Nationaal Werk voor Kinderwelzijn.

Het gebouw omvatte een kolenkelder en een washok. Op de gelijkvloerse verdieping was er de kinderopvang, een speelzaal, eetzaal, badkamer, apotheek en de kantoren. Een verdieping hoger bevond zich de woonruimte van de directrice, de dienstbodekamers en een wasgoedkamer. Architect Fernand Symons mocht het gebouw ontwerpen. Hij koos voor een eclectische stijl met elementen uit Engelse cottages en de Vlaamse renaissance. De crèche kreeg de naam 'Le Nid' als verwijzing naar de liefdadigheidsinstelling aan wie de gemeentegebouwen overgedragen werden. In 1912 werd de Elsenbosstraat, die de geboorte van de crèche meemaakte, omgedoopt tot Neststraat.



Archief van Elsene

### Belangrijke rol tijdens '14-'18

De werken werden afgerond in juni 1913, enkele maanden voor het begin van de Eerste Wereldoorlog. De rol van de crèche was cruciaal tijdens deze periode: kinderen werden als eerste getroffen door het conflict, vooral de kleinsten die enkel melk drinken.

De rol van de crèches, waaronder Le Nid, is op een eeuw tijd erg veranderd. Tegen het einde van de jaren '70 steeg het aandeel vrouwen op de arbeidsmarkt, verbeterden de levensomstandigheden en legde de postindustriële samenleving de klemtoon op het intellectuele kapitaal van de gemeenschap. Tijdens deze wending oefende de kinderopvang een dubbele aantrekkingskracht uit: het bood een "behoorlijke" opvang wanneer de moeder ging werken en compenseerde voor de "gebrekige opvoeding" van de eerder 'volkse' bevolkingsgroepen.

Vandaag zorgt Le Nid voor opvang van zo'n honderd kinderen, verdeeld over zes afdelingen van nul tot zes jaar. De allerkleinsten stimuleren in hun ontwikkeling staat centraal in het project, dat hen begeleidt tot ze de lagere schoolpoort doorstappen.

**Koninklijke crèche 'Le Nid'**  
Neststraat 11 - 1050 Elsene  
02 515 79 81  
[www.creche-lenid.be](http://www.creche-lenid.be)

# Plusieurs générations ont quitté "Le Nid"

**La crèche Le Nid voit le jour en 1913. Elle joue un rôle crucial durant la Première guerre mondiale. En cent ans, l'institution est parvenue à s'adapter aux évolutions de la société.**

**L**e 3 mars 1911, le Collège ixellois décide la construction d'une crèche et d'un prégardienat dans le bas d'Ixelles, rue de l'Aunaie. Le lieu devait se compléter d'une école ménagère destinée à apprendre aux jeunes filles la tenue d'un foyer: cuisine, nettoyage, raccommodge, hygiène, économie domestique... A cette époque, la fonction des crèches est surtout d'ordre sanitaire et vise à réduire la mortalité infantile. L'éducation des mères défavorisées et obligées de travailler est alors la priorité de l'Œuvre nationale de l'enfance.

Le projet comprend, en sous-sol, des caves à charbon et une buanderie.

Au rez-de-chaussée une pouponnière, une salle de jeux, un réfectoire, une salle de bain, une pharmacie et des bureaux. A l'étage le logement de la directrice, des chambres de bonnes et un grenier à linge. La conception du bâtiment est confiée à l'architecte Fernand Symons. Le style choisi est d'un éclectisme qui emprunte des éléments aux cottages anglais et à la Renaissance flamande. La crèche est baptisée "Le Nid", en référence à l'œuvre de bienfaisance à qui les bâtiments communaux sont directement cédés. La rue de l'Aunaie, qui a vu naître la crèche, devient la rue du Nid en 1912.

## Rôle crucial durant 14-18

Le chantier se termine en juin 1913, soit à quelques mois du début de la Première guerre mondiale. Le rôle de la crèche est crucial durant cette période: les enfants comptent parmi les premières victimes du conflit, principalement ceux qui ne peuvent se nourrir que de lait.

En cent ans, le rôle des crèches, dont Le Nid, a bien changé. Vers la fin des années 1970, la participation des femmes au marché du travail augmente, les conditions de vie s'améliorent et la société post-industrielle met davantage l'accent sur le capital intellectuel de la société. Au cours de ce virage, les lieux d'accueil de la petite enfance

revêtent un double attrait: ils offrent une garde "acceptable" lorsque la mère travaille et compensent "l'éducation déficitaire" des couches sociales dites "populaires".

Le Nid accueille aujourd'hui une centaine d'enfants répartis en six sections de zéro à trois ans. L'éveil et l'épanouissement des tout-petits est au cœur du projet qui les accompagne jusqu'à leur entrée à l'école maternelle.

**Crèche Royale Le Nid**  
11 rue du Nid - 1050 Ixelles  
02 515 79 81  
[www.creche-lenid.be](http://www.creche-lenid.be)



Archives d'Ixelles



# Een mobiel ophaalpunt!

Deze lente installeerde de gemeente een mobiel afvalophaalpunt, in samenwerking met het agentschap Net Brussel. Negen dagen lang trok het ophaalpunt naar verschillende wijken. Een groot succes, zo bleek.

**T**e voet of met de auto, elke Elsenaar kon negen dagen lang langsgaan bij een mobiel afvalophaalpunt naar keuze om gratis grofvuil te deponeren (denk aan een oude haardroger, potten verf, matras, ...). Schepen van netheid Viviane Teitelbaum legt uit: *“nabijheid en gebruiksgemak, dat waren de kernwoorden van deze actie, waardoor iedere Elsenaar zijn kelder, kasten en zolder kon leegmaken.”*

En of de actie een succes was: 927 m<sup>3</sup> grofvuil werd opgehaald, da's bijna 60 ton! De chemische producten waren goed voor 49m<sup>3</sup> (9 ton) en Elsenaars brachten zowat 134m<sup>3</sup> (11 ton) elektronische toestellen binnen. Na de positieve reacties en het succes van de actie, zou de gemeente de actie binnenkort wel eens op regelmatige basis kunnen herhalen.

## Gratis graffiti verwijderen

Er is bovendien nog een ander netheidsprobleem dat de aandacht trekt: graffiti. Heeft je gevel of uitstralraam het moeten ontgelden? Dan verwijderd de gemeente de graffiti gratis.

Het enige wat je moet doen om de graffiti te laten weghalen, is een online formulier invullen op de website van de gemeente: [netheid.elsene.be](http://netheid.elsene.be). Voortaan werkt de dienst ook proactief: de medewerkers reinigen de gevel zonder te wachten tot de eigenaar van het gebouw de vandalisestreek gemeld heeft. Gratis en voor niets!



Georges Sirens

Ter herinnering, tegen de graffiti-spuiters kunnen strafrechtelijke sancties gevorderd worden.

**Dienst netheid**  
**[netheid.elsene.be](http://netheid.elsene.be)**  
**Groen nummer: 0800 85 150**

## Rekening 2014 met overschot

**De rekening 2014 toont voor het boekjaar een overschot van € 1.513.303 in de gewone begroting. Het is intussen vier jaar geleden dat de rekening nog in evenwicht was. De gemeente nam haar verantwoordelijkheid, voerde besparingsmaatregelen in, en dat werpt vruchten af. Toch is waakzaamheid geboden. Hoewel we voor 2014 een begrotingsevenwicht bereikten dat pas voor 2015 voorzien was, moet dit resultaat de komende jaren nog meegaan. Dat vormt een echte uitdaging voor het college, dat erop let om de wettelijke diensten, diensten voor het publiek, de noodzakelijke solidariteit en aantrekkingskracht van de gemeente niet in gevaar te brengen.**

# Déchetteries à domicile!

Au printemps dernier, la commune d'Ixelles, en collaboration avec l'Agence Bruxelles-Propreté, a organisé une déchetterie mobile qui a sillonné durant 9 jours différents quartiers. L'opération fut un grand succès.

**A** pieds ou en voiture, chaque Ixellois-e a eu l'occasion pendant 9 jours de se rendre à la déchetterie mobile de son choix pour se débarrasser gratuitement de ses déchets encombrants (vieux sèche-cheveux, pots de peinture, matelas, etc.). Comme le souligne l'échevine de la Propreté, Mme Viviane Teitelbaum, *"proximité et facilité, tels étaient les maîtres mots de cette opération qui permettait à chaque citoyen-ne de désengorger sa cave, ses placards ou son grenier"*.

Cette initiative fut un beau succès : 927m<sup>3</sup> d'encombrants ont été déposés dans ces déchetteries temporaires, soit près de 60 tonnes! Les produits chimiques représentaient 49m<sup>3</sup> (9 tonnes) et les éléments électroniques 134m<sup>3</sup> (11 tonnes). Face à l'engouement suscité par cette opération, la commune pourrait bien la réitérer prochainement et régulièrement.

## Service anti-tags

D'autres nuisances attirent particulièrement l'attention des responsables de la propreté publique: les tags. Votre façade ou votre vitrine en a fait les frais? Un service nettoie gratuitement.

Pour demander le renfort du service anti-tag, il suffit de remplir un formulaire en ligne disponible sur le site de la commune: [proprete.ixelles.be](http://proprete.ixelles.be). Désormais, le service prend aussi les devants: les agents peuvent nettoyer les façades sans attendre le signalement des graffitis par le propriétaire du bâtiment. Toujours gratuitement !

Pour rappel, le tagueur s'expose pour sa part à des sanctions pénales.

**Service de la Propreté**  
[proprete.ixelles.be](http://proprete.ixelles.be)  
N° vert communal: 0800 85 150

## Le compte 2014 en boni

**Le compte 2014 affiche pour l'exercice propre un boni de 1.513.303€ à l'ordinaire.**

**Cela fait quatre ans que le compte n'avait plus été positif. La prise de responsabilité et les mesures d'économies donnent des résultats. Néanmoins, il convient de rester très vigilant-e-s car, si on a atteint en 2014 l'équilibre budgétaire prévu pourtant seulement pour 2015, ce résultat doit perdurer les prochaines années. Cela représente un réel défi pour le Collège qui reste attentif à ne pas mettre en péril les services légaux, les services au public, la nécessaire solidarité et l'attractivité de la commune.**



Georges Sirens





InstaXL



Francesco Cardarelli @Ceskoz



Anthony Ferreira @AKF\_Ferreira



Marie Guiet @mariebrussel

Ixelles par la lorgnette des Instagrammers. Où se cachent vos jolis coins, vos endroits préférés? Postez vos photos accompagnées de #ixelles ou #elsene et peut-être qu'elles apparaîtront ici!

Elsene door de bril van Instagrammers. Wat vinden zij mooi of leuk aan de gemeente? Post een foto met #ixelles of #elsene en wie weet verschijnt hij hier!

NUMÉROS UTILES

N° GÉNÉRAL COMMUNE D'IXELLES / ALGEMEEN NUMMER GEMEENTE ELSENE:

02 515 61 11

N° vert de la Propreté / Groen nummer Netheid:

0800 85 150

**Numéros d'urgence / Noodnummers**

Police / Politie

112 / 101

Pompiers / Brandweer

112 / 100

Child Focus

116 000

Dentistes de garde / Wachtdienst tandarts

02 426 10 26 - 02 428 58 88 (NL)

Médecins de garde / Wachtdienst huisarts

02 479 18 18

Odeur de gaz / Gasreuk

0800 19 400

Pharmacies de garde / Wachtdienst apothekers

0903 99 000

SOS Médecins Bruxelles

02 513 02 02

Vétérinaires de garde / Wachtdienst dierenarts

02 479 99 90 - 02 538 16 99 (NL)

NUTTIGE NUMMERS



**Fitness**

Suivi personnalisé  
Cours Collectifs



**Revalidation**

Kinésithérapeutes  
Programmes adaptés



**Personal Training**

Coachs universitaires  
Suivi Spartanova  
(www.spartanova.com)

**Un suivi professionnel**

Une prise en charge dès votre première séance et un programme mis à jour régulièrement afin de vous faire progresser et de varier vos entraînements

**Un personnel qualifié**

Une équipe composée de kinésithérapeutes et de diplômés en éducation physique pour un encadrement adapté à la pratique d'une activité physique à tout âge.

**1 séance  
Gratuite\***

\* valable jusqu'au 15 octobre inclus et sur présentation de ce bon

www.isodyn.be 02 660 00 57 Av A. Buyl 110 a



**[ Vous souhaitez vendre ou louer un bien immobilier? ]**

**ESTIMATION GRATUITE**

Dans le quartier réputé de la place Brugmann, notre agence présente des biens immobiliers dans le SUD de Bruxelles, maisons de maître et biens de caractère n'ont plus de secret pour nous.

**Macnash**, bénéficiez de la force d'un groupe dans une agence de proximité avec une parfaite connaissance du marché local

**Place Brugmann**

Rue Darwin 65 - 1050 Ixelles

02 347 11 47 | sud@macnash.com | www.macnash.com



**VOTRE PUBLICITÉ ICI ?**  
**pub@ixelles.irisnet.be**

**JOUW ADVERTENTIE HIER?**  
**pub@elsene.irisnet.be**

**02 650 05 80**

**Offre de lancement réservée aux riverains\***

**€25\*\* / mois !  
maand!**

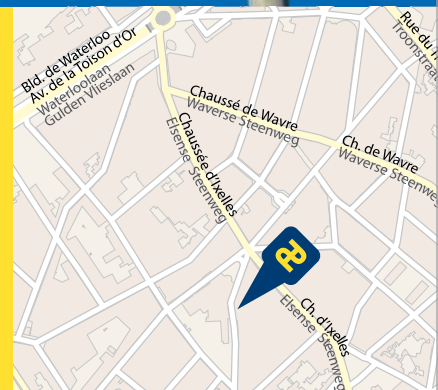
**Lanceringspromotie voorbehouden aan de buurtbewoners\***

Offre valable dans la limite des places disponibles, non cumulable avec d'autres actions. \* domiciliés à 1050 Ixelles. \*\* TVA incluse  
Aanbod geldig naargelang de beschikbare plaatsen, niet cumuleerbaar met andere acties. \* gedomicileerd te 1050 Elsene. \*\* BTW inbegrepen



**PARKING IXELLES SHOPPING**

- rue de l'Arbre Bénit 34, 1050 Ixelles / Gewijde-Boomstraat 34, 1050 Elsene
- Nombre de places / Aantal parkeerplaatsen : 229



**Interparking**

Informations et abonnements / Informatie en abonnementen :

**T. 02/549.54.54 • cob@interparking.com**



Choisissez l'un des deux spectacles: "À l'aise Blaise" et "Francophone" (voir p. 29), et téléphonez au 02 650 05 84 ou écrivez à [asdevriese@ixelles.irisnet.be](mailto:asdevriese@ixelles.irisnet.be) en donnant la réponse au Remue-méninges.

Wil je graag een van de vijf duotickets winnen voor *À l'aise Blaise* of een van vijf duotickets voor *Francofaune* (zie p. 29)? Bel naar 02 650 05 84 of mail naar [asdevriese@ixelles.irisnet.be](mailto:asdevriese@ixelles.irisnet.be), kies een voorstelling en geef het antwoord op het woordspelletje.

## À L'AISE BLAISE - Un conte musical pour grandir et rétrécir!

**Dimanche 4 octobre • 15.00**

De 5 à 8 ans.

Quatre musiciens - accompagnés d'une marionnette- emmènent les enfants dans l'univers de Blaise à travers des chansons tout en restant... à l'aise Blaise! Dans une classe de musique, quatre musiciens attendent Blaise pour répéter leurs chansons fétiches. Blaise est un petit gars qui prend beaucoup de place avec ses blagues maladroites et ses idées rassembleuses. Et comme s'il n'y avait pas déjà assez de bazar, c'est avec Blaise que tout bascule...

Petit Théâtre Mercelis • 13 rue Mercelis - 1050 Ixelles  
[www.alaiseblaise.be](http://www.alaiseblaise.be)

## À L'AISE BLAISE - Een verhaal dat je doet groeien en krimpen

**Zondag 4 oktober • 15 uur**

Van 5 tot 8 jaar.

Vincent, zijn muzikanten en marionet brengen een muzikaal verhaal dat je doet groeien en krimpen. Het onderwerp? De problematiek van de kinderjaren, gebracht met een sausje van muziek en gepeperd met humor, in een goedgeluimde show.

Klein Mercelistheater • Mercelisstraat 13 - 1050 Elsene  
[www.alaiseblaise.be](http://www.alaiseblaise.be)



## FRANCOFAUNE / VINCENT LIBEN & DIMONÉ

**Samedi 10 octobre • 20.00**

Qui a dit que l'on ne pouvait faire pousser la chanson sur les terres du rock ? Certainement pas l'équipe du Festival FrancoFaune qui, fort de sa lutte acharnée pour la biodiversité musicale, nous fait le plaisir de délocaliser Vincent Liben et Dimoné dans notre Petit Théâtre Mercelis. Résumé des épisodes précédents: Vincent Liben était le chanteur de Mud Flow, Vincent Liben est désormais le chanteur de Vincent Liben. Quant à Dimoné, il nous conseille "Don't worry, be happyculteur". Dimoné aime les choses qui ne se voient pas et rappelle qu'Homme libre devrait relever du pléonasme.

Petit Théâtre Mercelis • 13 rue Mercelis - 1050 Ixelles  
[www.francofaune.be](http://www.francofaune.be)

## FRANCOFAUNE / VINCENT LIBEN & DIMONÉ

**Zaterdag 10 oktober • 20 uur**

Onder het motto "ga voor volledige muzikale diversiteit", programmeerde het festival van het betere Franstalige lied FrancoFaune Vincent Liben en Dimoné, die het Klein Mercelistheater doen daveren op haar grondvesten. Headbang je mee?

Klein Mercelistheater - Mercelisstraat 13 - 1050 Elsene  
[www.francofaune.be](http://www.francofaune.be)







## Une Place Lumumba à Ixelles?

Le 30 juin 1960 Patrice Lumumba s'apprête à donner son discours pour célébrer l'indépendance du Congo devant une foule de citoyens. Même date, même ferveur mais seulement, 55 ans après à Ixelles derrière l'église Saint-Boniface. Au-delà de la célébration du 55<sup>ème</sup> anniversaire de l'indépendance, c'est une reconnaissance qui est revendiquée. En octobre 2013, le cdH a introduit avec Ecolo une motion pour la désignation d'une place Lumumba à l'arrière de l'église Saint Boniface, elle a tout simplement été rejetée. La majorité préférerait "une personnalité africaine plus consensuelle". Que dire alors des statues proches de Charles Woeste et John Cockerill, personnages controversés s'il en est. La majorité avait promis en 2013 qu'une commission examinerait l'officialisation de la Place Lumumba. Rien n'a été fait, mais ça n'a pas empêché la place de vivre!

Oui, Patrice Lumumba est une figure controversée et certainement pas lisse et il est également l'une des figures les plus importantes de la décolonisation belge. Quoi de plus symbolique que d'avoir une place en son nom au cœur du quartier Matonge? En tant que belge, il serait temps et bénéfique de commencer à parler de notre propre histoire coloniale.

*L'équipe du cdH d'Ixelles*

*De cdH groep*

## Een Lumumba-plein in Elsene?

Op 30 juni 1960 neemt Patrice Lumumba het woord voor tal van burgers om de onafhankelijkheid van Congo te vieren. 55 jaar later, op precies dezelfde datum, is dezelfde passie nog steeds intact achter de Sint-Bonifatiuskerk in Elsene. Naast de herdenking van de 55ste verjaardag van de Congolese onafhankelijkheid wordt ook herkenning geeïst. In oktober 2013 diende cdH samen met Ecolo-Groen een motie in om de ruimte achter de Sint-Bonifatiuskerk om te dopen tot het "Lumumba-plein". De motie werd zonder meer verworpen door de meerderheid die de voorkeur gaf aan een "minder betwiste Afrikaanse persoonlijkheid". En wat dan met de naburige standbeelden van Charles Woeste en John Cockerill? Zij waren per definitie controversieel. De meerderheid beloofde in 2013 bovendien dat een commissie zich over de kwestie zou buigen. Tot nu toe kwam daar echter nog niets van in huis, maar officieus bestaat het Lumumba-plein al! Uiteraard was Patrice Lumumba geen heilige, maar hij was een van de spilfiguren in de Congolese onafhankelijkheid van België. Is er een grotere symboliek dan een plein met zijn naam in het hart van de Matongewijk? Het wordt hoog tijd en het is bovendien in ons aller belang dat we als Belgen over onze eigen koloniale geschiedenis beginnen te praten.

## La Zone de police Bruxelles Capitale Ixelles en chiffres !

28 février 2002: création de la Zone de Police qui rassemble les territoires de la Ville de Bruxelles et de la Commune d'Ixelles; 2600 policiers et employés pour la Zone dont environ 300 pour Ixelles; entre 20 et 30% de policiers de la Zone qui habitent à Bruxelles (pourcentage très faible); 0 Brigade cycliste à Ixelles; 4 commissariats de police sur Ixelles: rue du Collège (service de garde), Flagey, Lepoutre et Boondael; 800 manifestations revendicatives par an et 93 Sommets et réunions européens (en 2014); 215,5 millions €: budget 2015 de la Zone (dépenses récurrentes); 21,5 millions € : participation d'Ixelles au budget de la Zone; 9 élus ixellois représentés au Conseil de Police (qui compte 27 conseillers), dont 2 Ecolo ixellois.

La grande inconnue? La réforme de la Zone dont les premiers effets sont inquiétants: des commissariats fermés le soir et le dimanche et moins de policiers en rue...

En savoir plus? Infos: [www.ecoloxl.be](http://www.ecoloxl.be). Vous avez des questions ou des préoccupations?

Ecrivez-nous [geoffrey.roucourt@gmail.com](mailto:geoffrey.roucourt@gmail.com) et [audreylhoest16@gmail.com](mailto:audreylhoest16@gmail.com)

## Politiezone Brussel Hoofdstad Elsene in cijfers!

28 februari 2002: oprichting van de politiezone, die het grondgebied van de stad Brussel en de gemeente Elsene beslaat; 2600 politieagenten en medewerkers voor de zone, van wie 300 voor Elsene; tussen 20 en 30% politieagenten van de zone wonen in Brussel (heel laag percentage); 0 fietsbrigades in Elsene; 4 politiecommissariaten in Elsene: Collegestraat (wachtdienst), Flagey, Lepoutre en Boondael; 800 betogingen per jaar en 93 Europese toppen en bijeenkomsten (in 2014); € 215,5 miljoen: budget 2015 van de zone (vaste lasten); € 21,5 miljoen: bijdrage van Elsene aan het budget van de zone; 9 Elsense gemeenteraadsleden in de politieraad (die 27 leden telt), onder wie 2 Ecolo-leden.

De grote onbekende? De hervorming van de zone, waarvan de eerste effecten onrustwekkend zijn: commissariaten 's avonds en op zondag gesloten en minder agenten op straat...

Meer weten? Info: [www.ecoloxl.be](http://www.ecoloxl.be). Heeft u vragen of opmerkingen?

Laat ze ons weten op [geoffrey.roucourt@gmail.com](mailto:geoffrey.roucourt@gmail.com) en [audreylhoest16@gmail.com](mailto:audreylhoest16@gmail.com)

**Audrey Lhoest et Geoffrey Roucourt,**

*Conseillers communaux et Conseillers de Police / Leden van de gemeenteraad en de politieraad*

**Willy DECOURTY (LB-PS)****Bourgmestre - Burgemeester**

Police, Personnel, Population, Affaires Générales, Cultes, Pensions, Information, Affaires Juridiques, Police administrative, Travaux publics, Transports.  
Politie, Personeel, Bevolking, Algemene Zaken, Erediensten, Pensioenen, Informatie, Juridische Zaken, Administratieve Politie, Openbare Werken, Vervoer.

02 515 61 20 - [w.decourty@brutele.be](mailto:w.decourty@brutele.be)

**Dominique DUFOURNY (MR)****Premier Echevin - Eerste schepen**

Etat Civil, Commerce, Sports, Développement économique.  
Burgerlijke stand, Handel, Sport, Economische ontwikkeling.

02 515 61 23 - [dufourny.dominique@gmail.com](mailto:dufourny.dominique@gmail.com)

[www.dominiquedufourny.be](http://www.dominiquedufourny.be)

**Bea DIALLO (LB-PS)****Deuxième échevin - Tweede schepen**

Ixelles Prévention, Cohésion sociale, Famille, Jeunesse, Emploi, Insertion Sociale, Egalité des Chances, Jumelages, Coopération Internationale, Tutelle du CPAS, Tutelle des hôpitaux.  
Elsene-Preventie, Sociale samenhang, Familie, Jeugd, Tewerkstelling, Sociale Integratie, Gelijkheid van Kansen, Verboderingen, Internationale Samenwerking, Toezicht OCMW, Toezicht Ziekenhuizen.

02 515 64 68 - [secretariatbea@gmail.com](mailto:secretariatbea@gmail.com)

[www.beadiallo.com](http://www.beadiallo.com)

**Yves de JONGHE d'ARDOYE (MR)****Troisième échevin - Derde schepen**

Culture, Musée, Affaires sociales, Seniors.  
Cultuur, Museum, Sociale Zaken en Senioren.

02 515 64 83 - [ydejonghe@brutele.be](mailto:ydejonghe@brutele.be)

[www.yvesdejonghe.be](http://www.yvesdejonghe.be)

**Nathalie GILSON (MR)****Quatrième échevine - Vierde schepen**

Urbanisme, Environnement, Patrimoine, Petite Enfance (Crèches et Prégardiennats).  
Stedenbouw, Leefmilieu, Patrimonium, Vroege Kinderjaren (Creches en Peuterskolen).

02 515 61 12 - [nathalie.gilson@gmail.com](mailto:nathalie.gilson@gmail.com)

[www.nathaliegilson.be](http://www.nathaliegilson.be)

**Marinette DE CLOEDT (MR)****Cinquième échevin - Vijfde schepen**

Instruction publique, Santé.  
Openbaar onderwijs en Gezondheid.

02 515 61 08

[decloedt@ixelles.be](mailto:decloedt@ixelles.be)

**Delphine BOURGEOIS (MR)****Sixième échevine - Zesde schepen**

Europe, Qualité de la vie, Bien-être des animaux.  
Europa, Levenskwaliteit en Dierenwelzijn.

02 515 61 33

[delphine.h.bourgeois@gmail.com](mailto:delphine.h.bourgeois@gmail.com)

[www.delphinebourgeois.be](http://www.delphinebourgeois.be)

**Viviane TEITELBAUM (MR)****Septième échevine - Zevende schepen**

Finances, Propreté publique.  
Financiën en Openbare Netheid.

02 515 64 69

[viviane.teitelbaum@ixelles.be](mailto:viviane.teitelbaum@ixelles.be)

[viviane.teitelbaum@elsene.be](mailto:viviane.teitelbaum@elsene.be)

[www.vitelu.be](http://www.vitelu.be)

**Maite MORREN (LB-sp.a)****Huitième échevine - Achtste schepen**

Affaires néerlandophones, Vie de quartier, Télématique, Imprimerie, Economat.  
Nederlandstalige Aangelegenheden, Wijkleven, Telematica, Drukkerij en Economaat.

02 515 64 89

[maite.morren@elsene.be](mailto:maite.morren@elsene.be)

[www.maitemorren.eu](http://www.maitemorren.eu)

**Caroline Désir (LB-PS)****Neuvième échevine - Negende schepen**

Rénovation Urbaine - Contrats de Quartier, Mobilité, Solidarité, Propriétés communales.  
Stadsrenovatie - Wijkcontracten, Mobiliteit, Solidariteit, Gemeentelijke Eigendommen.

02 515 64 84 - [caroline.desir@psmail.be](mailto:caroline.desir@psmail.be)

**Patricia VAN DER LIJN****Secrétaire communale - Gemeentesecretaris**

02 515 61 29

[patricia.vanderlijn@ixelles.be](mailto:patricia.vanderlijn@ixelles.be)

[patricia.vanderlijn@elsene.be](mailto:patricia.vanderlijn@elsene.be)

**Alain BACK****Président du CPAS -****Voorzitter van het OCMW**

02 641 55 02

[alain.back@cpasxlirisnet.be](mailto:alain.back@cpasxlirisnet.be)

**Ont collaboré à ce numéro / Werkten mee aan dit nummer:**

N. Belkadi, A. Bourseaux, S. Burniat, JM. Debaty, C. Devos, G. Faes, A. Finchelstein, Ch. Laureys, AM. Martinez, T. Minh Chau, Ch. Moens, H. Neder, A. Odekerken, N. Serroukh

**Responsable / Verantwoordelijke:** T. Vanden Abeele

**Rédaction / Redactie:** AS.Devriese, AC. Huwart & F. Demesmaeker

**Traduction / Vertaling:** F. Demesmaeker

**Infographie communale / Gemeentelijke infografie:** A. Gilbert

**Impression / Druk:** Imprimerie communale / Gemeentelijke Drukkerij

**Publicité / Advertenties:** 02 650 05 80



Une publication de la commune d'Ixelles / Een uitgave van de gemeente Elsene  
Service de l'Information / Dienst Informatie  
Chaussée d'Ixelles 227A Elsensessteenweg, 02 650 05 80  
[information@ixelles.be](mailto:information@ixelles.be) - [www.ixelles.be](http://www.ixelles.be) / [informatie@elsene.be](mailto:informatie@elsene.be) - [www.elsene.be](http://www.elsene.be)





# Vous avez de bonnes raisons DE PRÉFÉRER LE BOIS



- > Isolation naturelle jusqu'à  $U_f=0,84$
- > Double ou triple vitrage
- > Reproduction de châssis à l'identique, respect architectural
- > Gamme infinie de couleurs et lasures
- > Label FSC
- > Structure en lamellé/collé et assemblage par micro-dentures
- > Possibilité de finition 'bois/alu'

**TENUE DE LA TEINTE  
GARANTIE 10 ANS !**  
SANS AUCUN ENTRETIEN



Depuis  
1988



DEVIS GRATUIT  
0800 19 777

7J/7 JUSQUE 22H  
WEEK-END  
COMPRIS

Chée de Wavre 1048 • 1160 Bruxelles  
info@batymaes.be • www.batymaes.be

## Offrez-vous un intérieur confortable et chaleureux



L'hiver approche, profitez  
des conditions

**PRÉ-SAISON**

valables jusqu'au 30 septembre

**-10%**

sur prix catalogue des appareils et  
des conduits. Offre non cumulable.



Votre maison fait partie de votre vie. Offrez-lui le plus grand choix des produits de qualité distribués par "Cheminées Danneels", et profitez de nos conseils pour faire des économies de chauffage.

**Distributeur agréé des plus grandes marques :**

ALTECH - BARBAS - BODART & GONAY - BRUNNER - DOVRE - DAN SKAN - JIDE -  
KAL-FIRE - NORDPEIS - MCZ - PALAZZETTI - POUJOLAT - STÛV - TULIKIVI - WANDERS, ...

**"CHEMINEES" DANNEELS sprl**  
868 chaussée de Wavre - 1040 Bruxelles  
Tél: 02 644 05 52 - Fax: 02 644 95 52  
www.cheminees-danneels.be  
Ouvert du mardi au samedi

Cheminées  
Danneels

